жа праведна. и ковачь преже бывъ, оттуду на черноризьство обратися... (л. 56)	καὶ τὴν χαλκευτικὴν τέχνην πρῶτον μετελθόντα κἀκεῖθεν εἰς ἄσκησιν τραπέντα... (Preuschen, S. 68—69).	ferri, et quae necessaria erant fratribus operabatur. (Migne. Patrol. lat., t. XXI, p. 433).
Видихомъ и другаго прозвутера в пустыни Антиноиску граду въ Фиваидѣ (л. 68 об.).	Εἴδομεν δέ καὶ ἕτερον πρεσβύτηρον, Ἠλίαν ὀνόματι, ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἀντινόου, μετροπόλεως τῆς Θηβαίδος... (Preuschen, S. 31).	Vidimus et alium senem venerabilem, Eliam nomine, in finibus civitatis Antinoo, quae est metropolis Thebaidis. (Migne, p. 432).

Лавсаик Палладия Еленопольского в составе нашего сборника читается, как было уже сказано, не в полном своем объеме, а в отдельных извлечениях (см. главы 36—60); в сравнении с текстом первой, древнейшей редакции этого памятника, опубликованной Butler'ом, недостает 26 статей (3—5, 8, 12—14, 16, 26, 27, 29—31, 35, 36, 39, 42, 46, 53—57, 64, 71 и эпилога) из общего числа 71 статьи с прологом и эпилогом; в сравнении со второй, распространенной редакцией, так наз. дуцеевской по имени ее первого издателя (Fronto Ducaeus), недостает 87 (3—5, 8, 9, 13—18, 24, 32—34, 36, 37, 43—82, 87, 88, 90—95, 102, 105, 116—118, 123—126, 129—131, 133, 142—147, 150—151) из общего числа 151 статьи (см. Migne. Patrol. gr., t. XXXIV, col. 995—1262). Порядок, в котором расположены повести Лавсаика в нашем сборнике, в отдельных случаях соответствует чередованию статей первой, древнейшей редакции (см. описание сборника). Последнего нельзя сказать о тексте. Сличение славянского перевода с греческим оригиналом свидетельствует о том, что переводчик имел дело с каким-то ближе нам неизвестным списком второй редакции Лавсаика. Позволю себе привести некоторые примеры, подтверждающие это наблюдение.

Παρθένος τις γέγονεν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ τῷ μὲν σχήματι ταπεινὴ τῇ δὲ προαιρέσει σοβαρά, πλουσία ἐν χρήμασιν εἰς ἄγαν... (Butler, p. 22).	Дѣвица нѣкто бысть во Александрии, именемъ Мононы (sic), образомъ же аки смирена, изволениемъ же кумиролюбіца и яра и любящи богатьство и	Παρθένος τις γέγονεν ἐν τῇ Ἀλεξανδρείᾳ, ὀνόματι μόνον, τῷ μὲν σχήματι δήθεν ταπεινή, τῇ δὲ προαιρέσει φειδωλός, σοβαρή, καὶ φιλόπλουτος εἰς ἄγαν ἐν χρήμασιν. Φιλό-